



- 03 1 Santa Ana Ermita
- 03 2 Ermita de Santa Ana
- 03 3 Ermitage de Santa Ana
- 03 4 Santa Ana Chapel



- 04 1 Victor Hugo Etxea
- 04 2 Casa Victor Hugo
- 04 3 Maison de Victor Hugo
- 04 4 House of Victor Hugo



- 05 1 Ontziola Tradizionala
- 05 2 Ontziola – Astillero Tradicional
- 05 3 Ontziola – Chantier Naval Traditionnel
- 05 4 Ontziola – Tradicional Shipyard

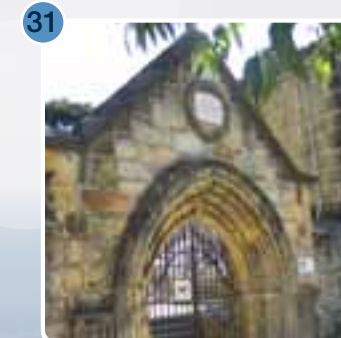


- 06 1 Gurutzetako Muturra
- 06 2 Puntas
- 06 3 Pointe de Gurutze
- 06 4 Point of Gurutze



- 10 1 Arribalakopunta Enbarkaderoa
- 10 2 Embarcadero de Arribalakopunta
- 10 3 Embarcadère d'Arribalakopunta
- 10 4 Pier of Arribalakopunta

Pasai San Pedro



- 11 1 Sarrera erromanikoa eta gotikoa
- 11 2 Portada románica y gótica
- 11 3 Façade romane et gotique
- 11 4 The romanesque and gothic Portals



- 12 1 San Pedro Eliza
- 12 2 Iglesia de San Pedro
- 12 3 Église de San Pedro
- 12 4 San Pedro Church



- 13 1 Torreko Plaza
- 13 2 Plaza de la Torre
- 13 3 Place de Torrea
- 13 4 Torrea Square



- 35 1 Blas de Lezo Etxea
- 35 2 Casa Blas de Lezo
- 35 3 Maison Blas de Lezo
- 35 4 Blas de Lezo House



OARSOALDEA ESKUALDEKO  
TURISMO BULEGOAK  
OFICINAS DE TURISMO EN LA  
COMARCA DE OARSOALDEA  
OFFICES OF TOURISME DE LA  
CONTRÉE D'OARSOALDEA  
TOURIST OFFICES IN THE  
REGION OF OARSOALDEA

Oiartzun  
Aialde, 2 - 20180 Oiartzun  
Tel.: 00 34 943 494 521  
Fax: 00 34 943 494 614  
turismo@oarsoaldea.net

Pasaia  
Victor Hugo Etxea  
Donibane, 63 - 20110 Pasai Donibane  
Tel. 00 34 943 341 556  
Fax. 00 34 943 341 777  
turismo.pasaia@oarsoaldea.net  
www.victorhugopasaia.net

Errenteria  
Udal Liburutegia  
Madalen, 27 - 20100 Errenteria  
Tel.: 00 34 943 449 638  
Fax.: 00 34 943 449 648  
turismo@errenteria.net

CICERONE norberak gidatzeko eta informatzeko sistemaren bidez, Oarsoaldeko Eskualdea ezagutu ahal izango duzu zure telefono mugikorra erabiliz. Errenteria, Lezo, Oiartzun eta Pasaia udalerrietan zenbait puntu ditu banatuta; hurbil zaitez eta 943 261 200 telefono-zenbakira deituz, zuk aukeratzeko duzun hizkuntzan informazioa jasoko duzu. Egiten duzun eguneko lehenengo deia jarraian, Oarsoaldeko jardueraren agenda testumezu (SMS) bidez jasoko duzu. Deia kostua: sakeleko telefono-kontratuaren eta telefonia-zerbitzuaren arabera. Deia gehieneko iraupena 3 minutukoa da.

El sistema de información de autoguiado CICERONE le permitirá conocer la Comarca de Oarsoaldea con su propio teléfono móvil. Dispone de varios puntos distribuidos por los municipios de Errenteria, Lezo, Oiartzun y Pasaia. Acérquese a ellos y con una simple llamada al número 943 261 200, usted recibirá información en el idioma seleccionado. La primera vez que llame en el transcurso de un día recibirá un mensaje de texto (SMS) con la agenda de actividades de la Comarca de Oarsoaldea. Coste de la llamada: según tipo de contrato de móvil y servidor de telefonía. La duración máxima de la llamada es de 3 minutos.

Le système d'information et d'autoguidage CICERONE vous permettra de découvrir la Contrée d'Oarsoaldea depuis votre propre téléphone portable. En vous rendant aux divers relais répartis dans les municipalités d'Errenteria, Lezo, Oiartzun et Pasaia, et grâce à un simple appel au 943 261 200, vous recevrez l'information souhaitée dans la langue choisie. La première fois que vous appellerez, vous recevrez dans la tournée un message (SMS) avec l'agenda d'activités de la Contrée d'Oarsoaldea. Coût de l'appel selon votre contrat et serveur de téléphonie. La durée maximale de l'appel est de 3 minutes.

Thanks to the CICERONE auto-guide and information system, you can now discover the Oarsoaldea Region via your mobile phone. This system has a number of points in the municipalities of Errenteria, Lezo, Oiartzun and Pasaia at which, by simply calling 943 261 200, you will receive information in the selected language. On the day you make your first call, you will receive an SMS message detailing the Oarsoaldea Region calendar of activities. Price of the call according to mobile phone lease and telephony server. The call is at most 3 minutes long.

## Errenteria

1



- 14 1 San Marko Gotorlekua
- 14 2 Fuerte de San Marcos
- 14 3 Forteresse de San Marko
- 14 4 San Marko Fort

2



- 15 1 Hirigune Historikoa
- 15 2 Casco Histórico
- 15 3 Centre Historique
- 15 4 Old Town

3



- 16 1 Herriko plaza
- 16 2 Plaza del pueblo
- 16 3 Place de la Ville
- 16 4 Main Square

4



- 17 1 Madalen Ermita
- 17 2 Ermita Magdalena
- 17 3 Ermitage Magdalena
- 17 4 Magdalena Chapel

5



- 18 1 "Lanera" Lantokiko Tximinia
- 18 2 Chimenea de la Fábrica Lanera
- 18 3 Cheminée de L'usine de Laine
- 18 4 Woollen Mill Chimney

6



- 19 1 Arma Patioa
- 19 2 Patio de Armas
- 19 3 Place d'Armes
- 19 4 Parade Ground

7



- 24 1 Fanderiako Errota
- 24 2 Molino de Fanderia
- 24 3 Moulin de Fanderia
- 24 4 Fanderia Mill

8



- 25 1 Kapitanetxea eta Iturriza Oinetxeak
- 25 2 Casas Solariegas Kapitanetxea e Iturriza
- 25 3 Maisons Bourgeoises Kapitanetxea et Iturriza
- 25 4 Kapitanetxea and Iturriza Ancestral Homes

9



- 28 1 Torrekua eta Morrontxo Dorretxeak
- 28 2 Casas Torre Torrekua y Morrontxo
- 28 3 Maisons Fortifiées Torrekua et Morrontxo
- 28 4 Torrekua and Morrontxo Tower-Houses

10



- 29 1 Barrengoloia atsedenlekua
- 29 2 Area recreativa Barrengoloia
- 29 3 Aire récréative Barrengoloia
- 29 4 Barrengoloia recreational area

11



- 32 1 Aizpitarteko Haitzuloak
- 32 2 Cuevas de Aizpitarte
- 32 3 Grottes d'Aizpitarte
- 32 4 Aizpitarte Caves

## Lezo

12



- 07 1 Gurutze Santuaren Plaza
- 07 2 Plaza del Santo Cristo
- 07 3 Place du Santo Cristo
- 07 4 Santo Cristo Square

13



- 26 1 San Joan Batailatazailearen Eliza
- 26 2 Iglesia San Juan Bautista
- 26 3 Église de San Juan Bautista
- 26 4 Church of San Juan Bautista

14



- 27 1 Andreone Oinetxea
- 27 2 Casa Solariega Andreone
- 27 3 Maison Bourgeoises Andreone
- 27 4 Andreone Ancestral Home

15



- 30 1 Jaizkibelgo Dorreak
- 30 2 Torreones de Jaizkibel
- 30 3 Les tours de Jaizkibel
- 30 4 Towers of Jaizkibel

16



- 33 1 Kale Nagusia
- 33 2 Calle Mayor
- 33 3 Grand-Rue
- 33 4 High Street

## Oiartzun

17



- 09 1 Hirigune Historikoa
- 09 2 Casco Histórico
- 09 3 Centre Historique
- 09 4 Old Town

18



- 20 1 Lartaungo San Esteban Eliza
- 20 2 Iglesia de San Esteban de Lartaun
- 20 3 Église de San Esteban de Lartaun
- 20 4 San Esteban de Lartaun Church

19



- 21 1 San Juan Kapila
- 21 2 Capilla de San Juan
- 21 3 Chapelle de San Juan
- 21 4 San Juan Chapel

20



- 22 1 Arditurriko Bidegorria
- 22 2 Bidegorri de Arditurri
- 22 3 Arditurri Sentier Piétonnier
- 22 4 Arditurri Pathwalk

21



- 23 1 Arditurriko Meatzeak
- 23 2 Minas de Arditurri
- 23 3 Mines d'Arditurri
- 23 4 Arditurri Mines

22



- 31 1 Iturriotz Dorretxea
- 31 2 Casa Torre Iturriotz
- 31 3 Maison Fortifiée Iturriotz
- 31 4 Iturriotz Tower-House

23



- 34 1 Ozentzio Ermita
- 34 2 Ermita de Ozentzio
- 34 3 Ermitage Ozentzio
- 34 4 Ozentzio Hermitage

## Pasaia. Pasai Donibane

24



- 01 1 Bizkaia auzoa
- 01 2 Barrio Bizkaia
- 01 3 Place de Bizkaia
- 01 4 Bizkaia Square

25



- 02 1 Guruztokia
- 02 2 Humilladero
- 02 3 Le Calvaire
- 02 4 Calvary

Adibidea  
Ejemplo  
Exemple  
Example

San Marko

943 261 200

Telefona  
Teléfono  
Téléphone  
Phone number

Puntuaren Zenbakia  
Numero del punto  
Numero du point  
Point number

14 + 1

Musika  
Música  
Musique  
Music

Hizkuntzaren luzapena  
Extensión del idioma  
Extension de la langue  
Extension of the language